

Hırvatistan'da Doktora Gitme

Hırvatça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Želim naručiti se kod liječnika.	je-lim na-ru-çi-ti se kod li-yeç-ni-ka
Adım Ali Yılmaz.	Zovem se Ali Yılmaz.	zo-vem se Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Kod vas sam prijavljjen.	kod vas sam pri-yav-lyen
Bugün mümkün mü?	Je li moguće danas?	ye li mo-gu-çe da-nas
Acil.	Hitno je.	hit-no ye
Bir çocuk için.	Za dijete je.	za di-ye-te ye

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Ne osjećam se dobro.	ne os-ye-çam se dob-ro
Ateşim var.	Imam temperaturu.	i-mam tem-pe-ra-tu-ru
Boğazım ağrıyor.	Boli me grlo.	bo-li me gr-lo
Başım ağrıyor.	Boli me glava.	bo-li me gla-va
Karnım ağrıyor.	Boli me trbuh.	bo-li me tr-buh
Öksürüyorum.	Imam kašalj.	i-mam ka-şaly
Burası ağrıyor.	Ovdje me boli.	ov-dye me bo-li
Üç gündür böyle.	Traje tri dana.	tra-ye tri da-na
Uyuyamıyorum.	Ne mogu spavati.	ne mo-gu spa-va-ti
Düştüm.	Pao sam.	pao sam

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Koliko dugo to traje?	ko-li-ko du-go to tra-ye
Ateşiniz var mı?	Imate li temperaturu?	i-ma-te li tem-pe-ra-tu-ru
İlaç kullanıyor musunuz?	Uzimate li lijekove?	u-zi-ma-te li li-ye-ko-ve
Alerjiniz var mı?	Imate li alergije?	i-ma-te li a-ler-gi-ye
Daha önce oldu mu?	Je li bilo i prije?	ye li bi-lo i pri-ye
Hamile misiniz?	Jeste li trudni?	yes-te li trud-ni

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
İki gündür.	Dva dana.	dva da-na
İlaç kullanmıyorum.	Ne uzimam lijekove.	ne u-zi-mam li-ye-ko-ve
Penisiline alerjim var.	Alergičan sam na penicilin.	a-ler-gi-čan sam na pe-ni-tsi-lin
Daha önce olmadı.	Ne, prvi put.	ne, pr-vi put
Sigara içmiyorum.	Ne pušim.	ne pu-šim
Ağrı kesici aldım.	Uzeo sam lijek protiv bolova.	u-ze-o sam li-yek pro-tiv bo-lo-va

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Hoćete li napisati recept?	ho-çe-te li na-pi-sa-ti re-tsept
Bu ilacı nereden alırım?	Gdje mogu kupiti lijek?	gdye mo-gu ku-pi-ti li-yek
Günde kaç kere?	Koliko puta dnevno?	ko-li-ko pu-ta dnev-no
Uzmana sevk alabilir miyim?	Mogu li dobiti uputnicu?	mo-gu li do-bi-ti u-put-ni-tsu
Rapor alabilir miyim?	Mogu li dobiti bolovanje?	mo-gu li do-bi-ti bo-lo-va-nye
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Trebam li doći ponovno?	tre-bam li do-çi po-nov-no
Ne kadar tutar?	Koliko to košta?	ko-li-ko to koş-ta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Dobar dan, kako vam mogu pomoći? İyi günler, buyurun.
Siz	Želim naručiti se kod liječnika. Zovem se Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Imate li iskaznicu HZZO-a? Sigorta kartınız var mı?
Siz	Da, izvolite. Evet, buyurun.
Sekreter	Što vas muči? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Imam temperaturu i boli me grlo. Traje tri dana. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Možete li doći danas u tri? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Da, mogu. Evet, gelebilirim.
Doktor	Imate li alergije? Alerjiniz var mı?
Siz	Da, alergičan sam na penicilin. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Razumijem. Napisat ću vam recept. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Hvala lijepa. Teşekkür ederim.

Hırvatistan'da Bilmeniz Gerekenler

Önce HZZO, sonra hekim: zorunlu sağlık sigortasına kaydolmadan aile hekimi seçemezsiniz. Sıra: OIB → HZZO → aile hekimi → gerekirse uzman.

Uputnica: uzmana gitmek için aile hekiminden sevk almanız gerekir; sevsiz gidilirse ücret çıkabilir.

Ek sigorta: Hırvatistan'da katkı payını karşılayan gönüllü ek sigorta (*dopunsko osiguranje*) yaygındır; masrafları ciddi azaltır, sorun.

Acil durum: hayati tehlike için **112** ya da ambulans **194** aranır.